**Модели трансъязычия в рамках базового билингвального курса по методике обучения иностранным языкам**

***Севрюкова Алина Сергеевна***

Студентка 2 курса магистратуры

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова,

Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E–mail: sevryukova.as@gmail.com

На сегодняшний день рабочие программы курсов по методике обучения иностранным языкам предполагают изучение материала в рамках одного языка, хотя студенты данных образовательных программ осваивают не менее двух языков, и оба языка или их переключение могли бы быть уместны для взаимодействия в той или иной ситуации в рамках педагогического дискурса, обеспечивать гибкость и эффективность. Именно поэтому на сегодняшний день разработка базового билингвального курса по методике обучения иностранным языкам является актуальной.

Для указанного курса важное значение имеет понятие «трансъязычие», что обусловлено взаимосвязанным освоением сразу двух иностранных языков. В рамках данного исследования мы руководствуемся следующим определением трансъязычия - «совокупность стратегий учения и обучения, применяемых студентами и преподавателями с использованием всех их языковых репертуаров для достижения более глубокого общего понимания содержания и для совместного конструирования знаний» [1].

Говоря о применении трансъязычия в лингводидактическом процессе, следует отметить его большой потенциал, поскольку предрасположенность учителя к трансъязычию может создавать педагогические возможности, которые в моноязычной речи были бы недоступны. В данном контексе мы говорим о появлении таких возможностей как: обращение к сходным семантическим эквивалентам в разных языках, анализ безэквивалентной лексики в разных языках, сопоставление и составление многоязычных текстов, что, несомненно, расширяет возможности студентов и преподавателей в языковом классе.

Однако, при применении трансъязычия как инструмента в рамках билингвального курса возникают следующие трудности, а именно сложность в определении языка инструкции и языка содержания и их соотношения в языковом классе, а также в отсутствии разработанных методических материалов для организации занятий.

Решение проблемы, связанной с определением языка инструкции и языка содержания, кроется в рассмотрении моделей и практик педагогического трансъязычия, которых в современной методической литературе насчитывается четыре: модель формирования и развития металингвистического сознания (enhancing metalinguistic awareness), модель использования всего лингвистического репертуара (use of whole linguistic repertoire), модель интегрированного языкового учебного плана (integrated language curriculum), модель трансъязыковых сдвигов (translanguaging shifts).

Для разрабатываемого нами курса наиболее подходящими являются модель формирования и развития металингвистического сознания (enhancing metalinguistic awareness) и модель использования всего лингвистического репертуара (use of whole linguistic repertoire), которыми мы будем руководствоваться в рамках практического блока данного исследования. Данные модели предполагают одновременное использование двух языков на занятиях с упором на их сопоставительных анализ и для выполнения различных заданий.

Несколько уроков из разрабатываемого базового билингвального курса по методике обучения иностранным языкам с применением указанных моделей трансъязычия были апробированы нами в рамках педагогической практики. Студенты дали положительную оценку применению трансъязычия, что подтверждается их обратной связью.

Таким образом, мы можем говорить о то, что применение трансъязычия в языковом классе обладает огромным потенциалом и при соответствующей подготовке может быть широко использовано преподавателями иностранных языков.

**Литература**

1. Caruso, E. (2018). Translanguaging in higher education: using several languages for the analysis of academic content in the teaching and learning process. Language Learning in Higher Education, 8(1), 65–90.